

MANUAL TRAJES DE BUCEO

Los trajes de buceo Beuchat se fabrican conformes a la norma EN 14225-1.

USO: Los trajes de buceo han sido proyectados para asegurar la protección contra el frío durante las inmersiones. En ningún caso deben utilizarse en aguas contaminadas, radioactivas o sujetas al flujo de hidrocarburos o productos químicos. No deben utilizarse para inmersiones submarinas de tipo comercial.

CÓMO PONÉRSELO:

Monopieza con cremallera en la espalda y shorty

Abrir la cremallera y dar vuelta el traje hasta la cintura para facilitar el pasaje de los pies a través de las piernas del traje. Si el traje tiene manguitos en las muñecas y los tobillos, darlos vuelta para facilitar su colocación y evitar daños al material. Si la cremallera de la espalda es horizontal y el cuello tiene manguito, introducir primero los brazos en las mangas y pasar las manos a través de los manguitos de las muñecas. Finalmente, cerrar la cremallera.

Pantalón largo y chaqueta profesionales

Dar vuelta la parte superior de los pantalones para facilitar su colocación. Una vez subidos los pantalones hasta la cintura, pasar los brazos por los tirantes. Si la chaqueta dispone de cremallera completa, proceder como con un traje tradicional introduciendo los brazos en las mangas, luego cerrar la cremallera. Finalmente, fijar el cierre de cola de castor. No olvidarse de dar vuelta los manguitos. En ambos modelos, la capucha, integrada o separada, se pone al final.

ATENCIÓN: Controlar la clasificación térmica del traje y asegurarse de que se adapte al propio programa de inmersión. Si la duración de la inmersión lo requiere, puede usarse también un chaleco interior para obtener una protección adicional.

De todos modos, si se siente frío, es necesario abreviar la inmersión y volver a la superficie ateniéndose a las normales instrucciones de seguridad.

• No utilizar el traje para inmersiones particularmente fatigosas y no tratar de superar la propia capacidad. Limitarse a una inmersión recreativa.

• El traje de neopreno determina la variación de estabilidad del buceador en base a la profundidad. Por lo tanto es necesario adaptar el propio peso en forma adecuada. Para ello se aconseja el uso de un chaleco equilibrador Beuchat. El uso de estos equipos requiere un adiestramiento especial. Para mayor información, dirigirse al revendedor Beuchat de la propia zona.

• La temperatura del agua disminuye en función de la profundidad. Además, el neopreno se comprime en profundidad, por lo tanto la protección térmica en el fondo es inferior a aquella en superficie.

• La resistencia al frío disminuye en función de la duración de la inmersión. Tenerlo en cuenta cuando se prepara una inmersión.

• Verificar que el traje se adapte perfectamente a la propia talla. Una buena protección térmica se obtiene sólo si la entrada de agua se reduce al mínimo. Verificar que el traje se adhiera perfectamente sin ajustar.

• El neopreno y algunos tejidos pueden provocar reacciones alérgicas en algunas personas.

INSTRUCCIONES PARA EL CONTROL: Cada vez que se va a utilizar el traje es necesario antes verificar las condiciones generales del mismo y, en particular, el correcto funcionamiento de las cremalleras.

USO ACONSEJADO: Durante las inmersiones, proteger el traje del contacto con materiales agresivos como rocas, partes de restos, escaleras de embarcaciones, etc.

Evitar que otros elementos del equipo (cuchillos, correas, pesos, etc.) dañen el traje.

MANTENIMIENTO ACONSEJADO: Después de cada inmersión, enjuagar el traje con abundante agua dulce y dejarlo secar al reparo del sol. Si el traje necesita ser reparado o se desea modificarlo, dirigirse al revendedor Beuchat de la propia zona. Periódicamente, puede efectuarse una limpieza bacteriológica del traje utilizando productos especiales. Solicitar información al respecto a un revendedor Beuchat.

CONSERVACIÓN ACONSEJADA: Para prolongar la duración del traje, una vez seco, guardarlo extendido en un lugar seco y protegido de la luz solar. No colocar objetos sobre el traje pues podrían deformar el neopreno. El traje puede transportarse en una bolsa de tela. No comprimirlo excesivamente.

MANUALE MUTE SUBACQUEE

Le mute subacquee Beuchat sono prodotte in conformità alla norma EN 14225-1.

USO: Le mute subacquee sono progettate per assicurare la protezione dal freddo durante le immersioni. Non devono essere impiegate in nessun caso in acque inquinate, radioattive o soggette all'influsso di idrocarburi o prodotti chimici. Non devono essere impiegate per immersioni subacquee di carattere commerciale.

VESTIZIONE

Monopezzo con zip dorsale e shorty

Aprire la zip e rivoltare la muta fino alla vita per consentire il passaggio dei piedi attraverso le gambe della muta fino ai calzari. Se la muta è dotata di guarnizioni su polsi e caviglie, rivoltarle per agevolare la vestizione ed evitare il danneggiamento dei materiali. Se la zip dorsale è orizzontale ed è presente una guarnizione in corrispondenza del collo, infilare prima le braccia nelle maniche e far passare le mani attraverso le guarnizioni dei polsini, quindi infilare la testa nella guarnizione sul collo. Infine, chiudere la zip.

Pantalone alto e giacca professionali

Rivoltare la parte superiore dei pantaloni per facilitare la vestizione. Una volta tirati i pantaloni sulla vita, infilare le braccia negli spallacci. Se la giacca è dotata di zip completa, procedere come con una muta tradizionale infilando le braccia nella maniche, quindi chiudere la zip. Infine, fissare la chiusura a coda di castoro. Ricordare di rivoltare le eventuali guarnizioni presenti. In entrambi i modelli, il cappuccio, integrato o separato, va indossato per ultimo.

ATTENZIONE: Controllare la classificazione termica della muta ed assicurarsi che sia adatta al proprio programma di immersione. Se la durata dell'immersione lo richiede, è possibile indossare anche una sottomuta per ottenere una protezione complementare. In qualsiasi caso, se si ha freddo, abbreviare l'immersione e tornare in superficie attenendosi alle normali istruzioni di sicurezza.

• Non utilizzare la muta per immersioni particolarmente faticose, evitare di superare le proprie capacità e limitarsi ad un'immersione ricreativa.

• La muta in neoprene determina la variazione dell'assetto del sub in base alla profondità. Pertanto è necessario adattare adeguatamente il

proprio peso. A tale scopo, si consiglia l'uso di un giubbotto equilibratore Beuchat. L'impiego di queste attrezzature è soggetto a specifico addestramento. Per maggiori informazioni, rivolgersi al rivenditore Beuchat di zona.

• La temperatura dell'acqua diminuisce in funzione della profondità. Inoltre, il neoprene si comprime in profondità, pertanto la protezione termica sul fondo è inferiore a quella fornita in superficie.

• La resistenza al freddo diminuisce in funzione della durata dell'immersione. Tenerne conto quando ci si prepara ad un'immersione.

• Verificare che la muta si adatti perfettamente alle proprie misure. Una buona protezione termica è possibile solo se l'ingresso di acqua è ridotto al minimo. Verificare che la muta aderisca perfettamente senza stringere.

• Il neoprene ed alcuni tessuti possono provocare reazioni allergiche su alcuni individui.

ISTRUZIONI DI VERIFICA: Prima di ciascun utilizzo, verificare le condizioni generali della muta e, in particolare, il corretto funzionamento delle zip.

USO CONSIGLIATO: Durante le immersioni, proteggere la muta dal contatto con materiali aggressivi quali rocce, parti di relitti, scalette di imbarcazioni, ecc. Evitare che altre attrezzature (coltelli, cinghie, pesi, ecc.) danneggino la muta.

MANUTENZIONE CONSIGLIATA: Dopo ogni immersione, sciacquare la muta con abbondante acqua dolce e lasciarla asciugare al riparo dal sole. Se la muta necessita riparazioni o se si desidera modificarla, rivolgersi al rivenditore Beuchat di zona. È possibile eseguire periodicamente una pulizia batteriologica della muta servendosi di appositi prodotti; per informazioni a tale proposito, rivolgersi al rivenditore Beuchat.

CONSERVAZIONE CONSIGLIATA: Per preservare la durata della propria muta, una volta asciutta, riporla distesa in un ambiente asciutto e protetto dalla luce solare. Non collocare alcun oggetto sopra la muta per evitare la deformazione del neoprene. La muta può essere trasportata in una borsa in tessuto. Evitare di comprimerla eccessivamente.

- F** Tailles et Correspondances (cm)
- GB** Measurements Chart (cm)
- D** Größen und Entsprechungen (cm)
- SP** Tallas y equivalencias (en cm)
- I** Taglie e corrispondenze (in cm)

W

Hauteur
Height
Länge
Altezza

X

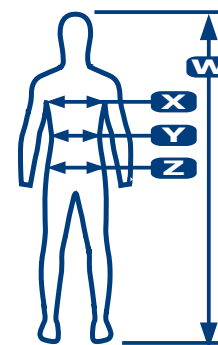
Poitrine
Chest
Brust
Tórax
Torace

Y

Taille
Waist
Taille
Cintura
Vita

Z

Hanche
Hip
Hüfte
Cadera
Fianchi



- F** Classes des performances thermiques des matériaux
- GB** Performances Classes
- D** Klassifizierung der thermischen Leistung des Materials
- SP** Clases de prestaciones térmicas de los materiales
- I** Classi di prestazioni termiche dei materiali



Homme / Man / Herren / Hombre / Uomo

Size (USA)	Taille (EUR)	W	X	Y	Z
XS	1	166 / 171	80 / 88	69 / 75	81 / 87
S	2	171 / 176	88 / 96	75 / 81	87 / 93
M	3	176 / 181	96 / 104	81 / 87	93 / 99
M long	3 long	186 / 191	96 / 104	81 / 87	93 / 99
M large	3 large	176 / 181	112 / 120	93 / 99	105 / 111
L	4	181 / 186	104 / 112	87 / 93	99 / 105
L long	4 long	191 / 196	104 / 112	87 / 93	99 / 105
L large	4 large	181 / 186	120 / 128	99 / 105	111 / 117
XL	5	186 / 191	112 / 120	93 / 99	105 / 111
XXL	6	191 / 196	120 / 128	99 / 105	111 / 117
XXXL	7	196 / 201	128 / 136	105 / 111	117 / 123

Femme / Lady / Damen / Mujer / Donna

XS	1	159 / 163	81 / 86	60 / 64	86 / 90
S	2	163 / 168	86 / 91	64 / 68	90 / 94
M	3	168 / 173	91 / 96	68 / 72	94 / 98
L	4	173 / 178	96 / 101	72 / 76	98 / 102
XL	5	178 / 183	101 / 106	76 / 80	102 / 106
XXL	6	183 / 185	106 / 111	80 / 84	106 / 110
XXXL	7	185 / 190	111 / 116	84 / 88	110 / 114

Enfant / Kid / Kind / Niño / Bambino

Years	Ans	W	X	Y	Z
8/10	8/10	144 / 148	72 / 76	57 / 59	68 / 72
10/12	10/12	148 / 152	76 / 80	59 / 61	72 / 76
12/14	12/14	152 / 156	80 / 84	61 / 63	76 / 80
14/16	14/16	156 / 160	84 / 88	63 / 65	80 / 84



Notice d'utilisation

Vetements humide de plongée

Diving suits manual
Gebrauchsanweisung für taucheranzug
Manual trajes de buceo
Manuale mute subacquee

Français

NOTICE D'UTILISATION

Les vêtements isothermes Beuchat sont conformes à la norme EN 14225-1.

APPLICATION : Les vêtements isothermes sont conçus pour se protéger du froid en plongée. Ils ne doivent jamais être utilisés dans des eaux polluées, radioactives ou soumise à l'influence d'hydrocarbures ou de produits chimiques. Ils ne doivent pas non plus être utilisés pour exercer de manière régulière des activités professionnelles.

HABILLAGÉ :

Monopiece avec fermeture dorsale verticale ou horizontale et surveste: On doit d'abord ouvrir la fermeture puis retourner le vêtement jusqu'à la taille pour faciliter le passage des pieds et des jambes. S'il est équipé de manchons aux chevilles et aux poignets on doit toujours les retourner vers l'extérieur pour faciliter l'habillage et éviter d'endommager les matériaux. Si la fermeture dorsale est horizontale et que le tour de cou est manchonné, on doit alors d'abord passer les bras dans les manches, puis la tête dans le manchon avant de clore la fermeture éclair

Ensemble pantalon plus vareuse : On retourne la partie du buste du pantalon haut pour faciliter l'habillage. Une fois le vêtement remonté à la taille, on passe les bras sous les bretelles et le pantalon est en place. Si la vareuse est équipée d'une fermeture intégrale, on procède comme avec un vêtement classique en introduisant d'abord les bras, puis on ferme la glissière. On peut alors verrouiller la sous cutale en fixant les accroches. Ne pas oublier de retourner les manchons d'étanchéité si le vêtement en est équipé. Dans tous les cas la cagoule fixe ou amovible se met à la fin.

ATTENTION : Vérifier la classification thermique du vêtement et assurer vous qu'elle correspond à votre programme de plongée. Compte tenu de la durée de plongée, vous pouvez avoir besoin d'un sous-vêtement qui vous assurera une protection complémentaire. Dans tous les cas si vous avez froid, écoutez votre plongée et remontez en surface en respectant les consignes habituelles de sécurité.

• N'utilisez jamais votre vêtement pour des plongées qui nécessitent des efforts physiques importants ou induisent des rythmes respiratoires excessifs. N'oubliez jamais que vous devez vous limiter à la pratique de la plongée récréative.

• Le vêtement néoprène fait varier votre flottabilité en fonction de la profondeur. Vous devez impérativement en tenir compte et adapter votre lestage en conséquence ; nous vous recommandons l'utilisation d'un gilet d'équilibrage Beuchat. Cet équipement est soumis à un apprentissage spécifique. Renseignez vous au près de votre distributeur Beuchat habituel.

• La température de l'eau diminue en fonction de la profondeur. Par ailleurs le néoprène se comprime en profondeur et de ce fait, la protection thermique qu'il procure est plus faible au fond qu'en surface. Votre résistance au froid va diminuer en fonction de la durée de la plongée. N'oubliez pas d'en tenir compte quand vous préparez votre plongée.

• Vérifier que le vêtement est parfaitement adapté à vos mesures, et en particulier si votre poids a changé. Une bonne protection thermique n'est possible que si les entrées d'eau sont réduites au minimum. Cela implique que votre vêtement soit près du corps sans pour autant le compresser excessivement.

• Le néoprène et les textiles peuvent déclencher des réactions - allergiques chez certain individus.
Instructions de contrôle. Avant chaque utilisation contrôler l'état général du vêtement. Vérifier le bon fonctionnement des fermetures.

CONSEILS D'UTILISATION En plongée, protéger le vêtement des contact agressifs : les roches, les tôles des épaves, certaines échelles de bateaux etc... Veillez à ce que vos autres équipements ne l'endommagent pas non plus ; couteaux, ceintures de plomb...etc

CONSEIL D'ENTRETIEN Rincer le vêtement abondamment à l'eau douce après chaque plongée et le faire sécher à l'abri du soleil. Si vous devez le faire réparer ou souhaitez le faire modifier adressez vous à votre revendeur spécialiste Beuchat.

Vous pouvez périodiquement procéder à un nettoyage bactériologique en utilisant des produits spécifiques. Prenez contact avec votre distributeur Beuchat qui saura vous conseiller

CONSEIL DE STOCKAGE Pour préserver la durée de vie de votre vêtement, une fois séché, rangez le dans un sac à plat, au sec et à l'abri du soleil. Pour éviter toute déformation du néoprène ne rien stocker sur le vêtement.

English

DIVING SUITS MANUAL

Beuchat diving suits are made to the EN standard 14225-1

USE: Diving suits are designed to protect you from the cold whilst diving. They should never be used in polluted water, radioactive water or water subjected to the influence of hydrocarbons or chemicals. They should not be used for commercial diving purposes.

DRESSING:

Overall with back zipper and shorty vest: Open the zip and turn the suit down to the waist to pass feet through the legs and into the boots. If it is equipped with seals on ankles and wrists, always turn them inside out to ease dressing and to avoid damaging materials.

If the back zipper is horizontal and a neck seal is fitted, place the arms in the sleeves and ease the hands through the cuff seals first, then the ease the neck seal over the head and then close the zip.

Professional Long John and Jacket: Turn over the top of the long john to facilitate dressing. Once the long john is pulled up to the waist, pass the arms under the shoulder straps.

If the jacket is equipped with a full zipper, proceed as with a traditional suit by sliding the arms into the sleeves and closing the zipper. Then lock the beavertail. Do not forget to turn over the seals if there are any. In all cases the attached or separate hood is put on at the end.

CAUTION: Check the thermal classification of the suit and make sure it is suitable to your diving program. Taking into account the duration of diving, you may need an undergarment which will ensure you a complementary protection.

In all cases if you are cold, shorten your dive and return to surface respecting the usual safety instructions.

• Do not over exert yourself whilst diving in your suit, stay within your capabilities and enjoy your recreational diving.

• Neoprene suit varies your buoyancy according to the depth. You must adapt your weight accordingly. We recommend the use of a Beuchat Buoyancy Compensator jacket. This equipment is subjected to a specific training. Ask for information to your usual Beuchat distributor.

• The water temperature decreases according to the depth. In addition the neoprene compresses in-depth and so thermal protection is lower at the bottom than on the surface.

• Your resistance to the cold will decrease according to the duration of the dive. Do not forget to take it into account when you prepare your dive.

• Make sure that the suit is perfectly adapted to your measurements. A good thermal protection is only possible if water entry is limited to the minimum. Make sure the suit is a perfect fit without being too restrictive.

• Neoprene and textiles can start allergic reactions on some people.

CHECKING INSTRUCTIONS: Before each use check the general state of the suit and specially that the zippers are closing properly.

USE ADVICE: In diving, protect the suit from aggressive contacts like rocks, piece of wrecks, boat ladders etc. Take care that other equipment (knives, belts, weights, etc) does not damage it.

MAINTENANCE ADVICE: Rinse the suit abundantly with fresh water after each dive and let it dry in the shade. If the suit needs to be repaired or if you wish to modify it, go to your Beuchat retailer. You can periodically carry out a bacteriological cleaning by using specific products; contact your Beuchat distributor who will be able to advise you.

STORAGE ADVICE: In order to preserve the lifetime of your suit, once dried, leave it flat in a dry space in the shade. Do not store any thing on top of the suit as it will cause lasting deformation of the neoprene. The suit can be carried in a bag made of fabric. Do not compress excessively.

Deutsch

GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR TAUCHERANZUG

Die Taucheranzüge von Beuchat entsprechen dem Standard der EU-Norm 14225-1.

HANDHABUNG: Taucheranzüge wurden zum Schutz vor Kälte während des Tauchgangs entwickelt. Sie sollten niemals in verschmutztem oder radioaktivem Wasser oder Wasser, das dem Einfluss von Chemikalien oder Kohlenwasserstoff ausgesetzt ist, verwendet werden. Sie sollten auch nicht für kommerzielle Tauchzwecke verwendet werden.

ANLEGEN

Overall mit rückseitigem Reißverschluss und XXXXX:

Öffnen Sie den Reißverschluss und halten Sie den Anzug auf Hüfthöhe, um mit den Füßen in die Beine und dann in die Stiefel zu steigen. Ist der Anzug an den Handgelenken und Knöcheln mit Verschlüssen versehen, wenden Sie diese nach außen, um das Anlegen zu erleichtern und Beschädigungen am Material zu vermeiden. Ist der rückseitige Reißverschluss horizontal und ein Nackenverschluss angebracht, schlüpfen Sie zuerst in die Ärmel und führen Sie die Hände durch die Ringverschlüsse. Ziehen Sie dann den Nackenring über den Kopf und schließen Sie den Reißverschluss.

Professioneller Long John und Jacke: Zum einfacheren Anziehen wenden Sie das Oberteil des Long Johns. Ist der Long John bis auf Hüfthöhe angezogen, führen Sie die Arme durch die Schulterträger. Ist die Jacke mit einem durchgehenden Reißverschluss ausgestattet, verfahren Sie wie mit einem traditionellen Anzug, indem Sie in die Ärmel schlüpfen und den Reißverschluss schließen.

Verschließen Sie dann den Reißverschluss. Vergessen Sie nicht, falls vorhanden, die Verschlüsse zu wenden. Die integrierte oder separate Kapuze ist auf alle Fälle am Ende angebracht.

VORSICHT: Überprüfen Sie die thermische Klassifizierung des Anzuges und versichern Sie sich, dass diese Ihrem Tauchprogramm entspricht. Unter Berücksichtigung der Tauchzeit werden Sie vielleicht feststellen, dass Sie Unterkleidung brauchen, die Ihren vollständigen Schutz ermöglicht. Auf alle Fälle sollten Sie, sobald Ihnen kalt ist, Ihren Tauchgang verkürzen und unter Berücksichtigung der üblichen Sicherheitshinweise an die Oberfläche zurückkehren.

• Überanstrengen Sie sich nicht während des Tauchgangs in ihrem Anzug, bewegen Sie sich innerhalb Ihrer Möglichkeiten und genießen Sie Ihren Sporttauchgang.

• Neopreneanzüge verändern Ihren Auftrieb je nach Tiefe des Tauchgangs. Ihr Gewicht muss entsprechend angepasst werden. Wir empfehlen die Benutzung einer Beuchat Tarier Jacke. Diese Ausrüstung unterliegt eine spezifischen Training. Fragen Sie ihren regulären Beuchat Händler nach Informationen.

• Die Wassertemperatur fällt relativ zur Tiefe. Zusätzlich wird Neopren in der Tiefe komprimiert. Somit ist der thermale Schutz auf dem Grund niedriger als an der Oberfläche.

• Widerstandsfähigkeit gegen die Kälte nimmt relativ zur Dauer des Tauchganges ab. Vergessen Sie dies nicht bei der Vorbereitung Ihres Tauchganges zu berücksichtigen.

• Überprüfen Sie, dass der Anzug an Ihre Maße perfekt angepasst ist. Ein guter Wärmeschutz kann nur gewährleistet werden, wenn der Wassereintritt auf ein Minimum reduziert ist. Versichern Sie sich, dass der Anzug perfekt sitzt, ohne Sie einzuschränken.

• Neopren und Textilien können in manchen Fällen allergische Reaktionen auslösen.

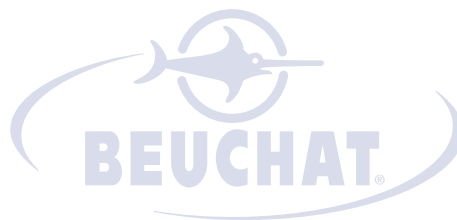
KONTROLLHINWEIS: Vor jeder Benutzung überprüfen Sie den Allgemeinzustand des Anzuges und besonders, ob die Reißverschlüsse auch sachgemäß schließen.

BENUTZUNGSHINWEIS: Schützen Sie den Anzug während des Tauchens vor aggressiven Kontakten wie Felsen, Wrackteile, Bootsleitern. USW. Achten Sie darauf, dass andere Ausrüstungsgegenstände (wie Messer, Gürtel, Gewichte, usw) den Anzug nicht beschädigen.

WARTUNGSHINWEIS: Spülen Sie den Anzug nach jedem Tauchgang hinreichend mit frischem Wasser und lassen Sie ihn im Schatten trocknen. Muss der Anzug repariert werden oder wollen Sie Veränderungen vornehmen, wenden Sie sich an Ihren Beuchat Händler. Sie können periodisch eine bakteriologische Reinigung unter Benutzung spezifischer Produkte ausführen. Treten Sie mit Ihre Beuchat Lieferanten in Kontakt, dieser wird Sie sicher gerne beraten.

LAGERUNGSHINWEIS: Um die Lebensdauer Ihres Anzuges zu verlängern, lagern Sie ihn nach dem Trocknen falch in einem trockenen Raum im Schatten. Lagern Sie nichts direkt auf dem Anzug, dadurch werden Verformungen im Neopren verursacht. Der Anzug kann in einer Tasche aus Gewebe transportiert werden. Komprimieren Sie den Anzug nicht excessiv.

Ref : 60296



BEUCHAT INTERNATIONAL S.A.

34, Av de Boisbaudran 13015 Marseille

Tél. : 33 (0) 4 91 09 44 60 - Fax : 33 (0) 4 91 60 70 00

Mail : info@beuchat.fr - www.beuchat.fr